Welcome

"Lost In Translation" by Alfonso is licensed under CC by 2.0

This guide is intended primarily for Korean language students at the University of Toronto (U of T). This guide will help you get started in learning Korean.

Both electronic and print resources are included. The print resources are available in the Cheng Yu Tung East Asian Library, Robarts Library or other University of Toronto libraries.

Remote Access: The U of T community can access online resources from off campus by using my.access.
Ask a Librarian for Help

For further help, please contact Jihae (Julia) Chun, Korea Studies Librarian at the Cheng Yu Tung East Asian Library. You might also want to consult the East Asian Library Web site.

Jihae (Julia) Chun - Korean Studies Librarian
Email: Julia.chun@utoronto.ca
Phone: 416-978-3805
Office: EAL RM 8049D (8th floor)
Fax: 416-978-0863

Cheng Yu Tung East Asian Library (EAL)
[http://www.library.utoronto.ca/east/]

Located on the 8th floor of Robarts Library. Take the elevator from the 2nd floor.

The library contains over 500,000 volumes. It is one of the major research collections on East Asian studies in North America. The EAL includes vernacular Korean, Japanese and Chinese materials as well as reference titles in English and Western European languages related to East Asia.
# Table of Contents

1. **Reference Sources**
   - **Dictionaries & Encyclopaedias**
     - Web-based Dictionaries and Corpus
     - Korean Language Dictionaries
     - Korean Dictionaries with Pictures and Illustrations
     - Korean Dictionaries for Idioms, Pronunciations, etc.
     - Encyclopaedias
   - **Handbooks & Others**

2. **Books**
   - Conversation, Phrase Books & Usage
   - Grammar, Phonology, Pronunciation, Reading, Writings, Orthography and Spelling
   - **Korean Romanization Systems:**
     - Korean Romanization System in Canada and U.S.A.
     - Korean Romanization System in the Republic of Korea
   - Textbooks for Foreign Speakers
     - TOPIK (Test of Proficiency in Korean) Books

3. **Periodicals**
   - Journal Databases
   - Online Journals and Magazines
   - Newspapers

4. **Other Web Resources**
   - Downloadable Apps
   - Associations & Organizations
1. Reference Sources

Dictionaries & Encyclopedias

- Web-based Dictionaries and Corpus
  - NAVER 사전 = NAVER dictionary
  - Daum 사전 = Daum dictionary
  - Korean Picture Dictionary – contains more than 2000 photos and illustrations assigned to English definitions and Korean translations
  - 표준국어대사전 (국립국어원) – Korean dictionary built by the National Institute of Korean Language.
  - 말뭉치 (국립국어원) – Corpus or a collection of electronic Korean texts built by the National Institute of Korean Language in the Republic of Korea. This is a searchable text analysis tool and is great for looking up examples of a word or a phrase usage.
  - 한국속담사전 – Krpia resource
    - Connect to KRpia (Log into University of Toronto Libraries Catalogue with your UTORid first to access this database)
    - In search bar, type in “한국속담사전”
    - View the dictionary

- Korean Language Dictionaries
  - Korean-English, English-Korean standard dictionary [English]
    Call number: PL937 .E5 L436 2009X ROBARTS LIBRARY STACKS
  - Korean conversation dictionary for foreigners: English-Korean [English]
    Call number: PL937 .E5 K68 2010 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE
  - 韓英汉三语词典 / Han ying han san yu ci dian [Korean, English, Chinese]
    Call number: PL937 .H36 2011 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE
  - 韩中辞典 / Han-Chung sajŏn [Korean, Chinese]
    Call number: PL937 .C5 H36 2008 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE
    Call number: PL937 .J3 K29 2009 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE
• Korean Dictionaries with Pictures and Illustrations
  
  o **Korean photo dictionary** = 한국어 포토 사전 / Korean photo dictionary = Han'gugŏ p'ot'o sajŏn  
    Call number: PL939 .K578 2010 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE  
  
  o **Korean picture dictionary**  
    Call number: PL939 .K234 2006 EAST ASIAN LIBRARY STACKS  
  
  o 한국 복식 사전 = Dictionary of Korean Costumes / Han'guk poksik sajŏn  
    Call number: TT503 .K36 2015 EAST ASIAN LIBRARY STACKS  
  
  o 한국 언어 문화 사전 = New millennium [i.e. millennium] dictionary of Korean language and culture : in English with colour illustrations / Han'guk ŏnŏ munhwa sajŏn  
    Call number: PL937 .E5 S64 2003 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE  

• Korean Dictionaries for Idioms, Pronunciation, etc.
  
  o 뜻 도 모르고 자주 쓰는 우리 말 숙어 1000가지 = 1000 Korean Idioms. [Korean]  
    Call number: PL939 .Y46 2008 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE  
  
  o 표준 한국어 발음 사전 = Korean pronouncing dictionary / P'yojun Han'gugŏ parŭm sajŏn = Korean pronouncing dictionary  
    Call number: PL915 .P96 2008 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE  
  
  o Han'gugo tongumo sajon [Korean] = Korean Homophones Dictionary  
    Call number: PL933 .H26 2000 EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE  

• Encyclopaedias (*Internet Explorer required to view content*)
  
  o KRpia [Korean]  
    A large online database covering eight subject areas including large reference works in Korean studies. Students learning Korean may find the following dictionaries in KRpia helpful: “바른말글사전”, “우리말 발음사전”, “남북한말비교사전”, “한국학대백과사전”, “한국속담사전”, and “한국현대문학대사전.”
Copy and paste these titles in KRpia search box to retrieve and view dictionaries.

- **Korea A2Z [Korean]**
  A collection of 125 academic contents in a variety of subjects related to Korean Studies. The databases are arranged into 7 categories and include several Korean dictionaries. Korean language students may find the following resources useful: "겨례말 용례사전Kyre mal yongnyae sajon," "국어어원사전Kugo owon sajon," "새 우리말 갈래사전Sae Uri mal kallae sajon" and "관직명사전Kwanjingmyong sajon."

- **History Culture Series [Korean]**
  A multi-media content database dedicated to Korean history and culture. This database includes many downloadable images.

- **Naver 지식 백과 = Naver Encyclopedia**
  http://terms.naver.com/
  A compilation of 2,500 dictionaries.

- **Daum 백과 = Daum Encyclopedia**
  http://100.daum.net/

---

**Handbooks & Others**

- **A reference grammar of Korean** : a complete guide to the grammar and history of the Korean language
  Call number: PL911 .M37 1992
  EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE

- **Hangeul: the Korean alphabet**
  Call number: PL910.5 .P37 2015
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- **NTC’s dictionary of Korea’s business and cultural code words**
  Call number: DS904 .D43 1998X
  ROBARTS STACKS

- **외국인을 위한 한국어 학습 사전 = Learner’s dictionary of Korean / Oegugin ül wihan Han’gugó haksūp sajŏn**
  Call number: PL935 .O34 2006
  EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE

- **Writing and literacy in Chinese, Korean and Japanese**
  Call number: PL1171 .T37 2014
  ROBARTS STACKS

- **Handbook of Korean vocabulary** : a resource for word recognition and comprehension
  Call number: PL939 .C517 2002
  EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE
2. Books

Conversation, Phrase Books & Usage

- Korean slang expressions / Han'gugŏ süllaeng p'yohyŏnjip
  Call number: PL946 .H36 2015
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- Colloquial Korean [electronic resource] : the complete course for beginners
  E-book: http://go.utlib.ca/cat/8838787

- Korean conversation dictionary for foreigners: English-Korean
  Call number: PL937 .E5 K68 2010
  EAST ASIAN LIBRARY REFERENCE

Grammar, Phonology, Pronunciation, Reading, Writing, and Orthography and Spelling

- Korean [electronic resource] : a comprehensive grammar
  E-book: http://go.utlib.ca/cat/8938604

- 우리 말 문법에 대한 궁금증 115가지 / Uri mal munpŏp e taehan kunggūmchŭng 115-kaji
  Call number: PL911 .U735 2010
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- 외국인을 위한 한국어 문법, 의미, 기능 편 / Oegugin ŭl wihan Han'gugŏ munpŏp. Ŭimi, kinŭng p'yŏn
  Call number: PL914.4 .O44 2010 v.1-2
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

  E-book: http://go.utlib.ca/cat/8768738

- 한국어 발음과 문법 = Introduction to Korean pronunciation and grammar / Han'gugŏ parŭm kwa munpŏp
  Call number: PL915.4 .C57 2015
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- The Korean language [electronic resource] : structure, use and context
  E-book: http://go.utlib.ca/cat/8127551

- 한국어의 말 소리 = Korean phonetics and phonology / Han'gugŏ ŭi mal sori
  Call number: PL915 .S55 2014
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- 100명 중 98명 이 틀리는 한글 맞춤법. 3 : 한국어 사용자의 필수 특강 / 100-myŏng chung 98-myŏng i t'ŭllinun Han'gŭl match'umpŏp. 3
  Call number: PL917 .K56 2015
  EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- 오류를 바로 잡아 주는 국어 어휘, 어법 사전 / Oryu rŭl paro chaba chunŭn Kugŏ ŏhwı, ŏpŏp sajŏn
Korean Romanization Systems

- **Korean Romanization System in Canada and U.S.A.**
  - **ALA-LC Korean Romanization [English]**
    The latest guideline on Korean Romanization system used in North American research institutions.
  - **Korean Romanization & Word Division Guides**
    Korean Romanization guide brought to you by the East Asian Library
  - **Korean Name Romanizer from Princeton University**
    Download Korean name romanizer, convert i.e. Korean author name into Korean Romanization and search for works under his/her name in the UTL catalogue.

- **Korean Romanization System in the Republic of Korea**
  - **Romanization of Korean** (National Institute of Korean Language in Republic of Korea)
    Note that this is South Korean convention and it differs from the revised McCune-Reischauer Romanization system (ALA-LC) widely used in North American research institutions.
Textbooks for Foreign Speakers

- **Survival Korean : basic grammar skills : basic grammar of conversation** = 서바이벌 코리안 : 처음 시작하는 한국어 기초 문법 [Korean & English]
  Call number: PL913.C463 2015 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- Hamkke paewŏyo Han’gugŏ
  Call number: PL913.H319 2015 EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- **경희 한국어 : 듣기** = Get it Korean listening / Kyŏnghŭi Han’gugŏ : tūtki
  Call number: PL913.K9651 2014 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- **경희 한국어 : 읽기** = Get it Korean. Reading / Kyŏnghŭi Han’gugŏ. Ilki
  Call number: PL913.K9653 2014 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- **경희 한국어 : 말하기** = Get it Korean speaking / Kyŏnghŭi Han’gugŏ : mal hagi
  Call number: PL913.K9652 2014 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- **말 이 트이는 한국어. 단어집·영어** / Mal i t‘uinŭn Han’gugŏ. tanŏjip-Yŏngŏ
  Call number: PL913.M259 2004 EAST ASIAN LIBRARY STACKS

- **재미 있는 한국어** = Fun! Fun! Korean / Chaemi innŭn Han’gugŏ
  Call number: PL913.K67 2008 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- **서강 한국어** / Sŏgang Han’gugŏ
  Call number: PL913.S63 2008 (Books & CD-ROMs) EAL STACKS & AUDIO-VISUAL

- **Basic Korean [electronic resource] : a grammar and workbook**
  E-book: http://go.utlib.ca/cat/8837798
• TOPIK (Test of Proficiency in Korean) Books
  - Hot TOPIK II: Writing (쓰기) / Hot TOPIK II: Writing (ssügi)
    Call number: PL913.7 .H96 2016
    EAST ASIAN LIBRARY STACKS
    Call number: PL913.7 .K674 2014 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
    Call number: PL913.7 .K673 2014 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
    Call number: PL913.7 .K672 2014 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
  - TOPIK: 2010 한국어 능력 시험 문제 (실무) / TOPIK: 2010 Han'gugŏ nŭngnyŏk sihŏm munje (silmu)
    Call number: PL913.7 .T675 2010 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
  - TOPIK: 2010 한국어 능력 시험 문제 (중급) / TOPIK: 2010 Han'gugŏ nŭngnyŏk sihŏm munje (chunggŭp)
    Call number: PL913.7 .T673 2010 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
  - TOPIK: 2010 한국어 능력 시험 문제 (고급) / TOPIK: 2010 Han'gugŏ nŭngnyŏk sihŏm munje (kogŭp)
    Call number: PL913.7 .T674 2010 (Books & CD-ROMs)
    EAL STACKS & AUDIO-VISUAL
3. Periodicals

Journal Databases

Click here for a full list of our article databases.

Online Journals and Magazines

Koreana [online resource]
Since publishing its first English edition in 1987, Koreana journal has been recognized as a valuable resource for readers interested in Korean arts and culture. Access here: http://www.koreana.or.kr/#k

Azalea [electronic resource]
Published by the University of Hawaii Press, this academic journal aims to promote Korean literature among English-language readers and provides the academic community of Korean
studies with well-translated texts for college classes.
Access here: http://go.utlib.ca/cat/7912016

Newspapers

Chosun.com [Korean/English/Japanese/Chinese]
[http://www.chosun.com/]
Online version of the Chosun Daily in Korea.

Donga.com [Korean/English/Japanese/Chinese]
[http://www.donga.com/]
Online version of the Dong-A Ilbo (The Dong-A Daily).

Han'gyorye Sinmun [Korean]
[http://www.hani.co.kr/]
Online version of Han'gyorye Sinmun (The Han'gyorye Daily).

Hankooki.com [English]
[http://times.hankooki.com/]
Online version of Hankook Ilbo (The Korea Times).

Hankooki.com [Korean]
[http://www.hankooki.com/]
Online version of Hankook Ilbo (The Korea Times).

Joins.com [Korean/English]
[http://www.joins.com/]
Online version of JoongAng Ilbo (The JoongAng Daily).

JoongAng Ilbo - Canada [Korean]
[http://www.joongangcanada.com/]
Online version of JoongAng Ilbo Canada (The JoongAng Daily Canada).

Korea Times - Canada [Korean]
[http://www.koreatimes.net/]
Online version of Hankook Ilbo (The Korea Times) in Canada.
4. Other Web Resources

Downloadable Apps

Naver Dictionary App:

- Download the dictionary onto your smartphone

Daum Dictionary App:


Associations & Organizations

**Korean Culture Series & Quick Korean [English]**
Offers free online lectures on everything about Korea.

**TalkToMelKorean [English]**
[https://www.youtube.com/user/talktomeinkorean/featured](https://www.youtube.com/user/talktomeinkorean/featured)
Provides YouTube video instructions for Korean language.

**SEEMILE Korean Language [English]**
[https://www.youtube.com/user/seemile/featured](https://www.youtube.com/user/seemile/featured)
More Korean language instructions on YouTube.

**Pusan National University's Urimal Paeumt'o [Korean]**
Provides helpful information on Korean language and various links to dictionaries and Romanization guides.

**The Han'gul Foundation [Korean]**
[http://www.hangul.or.kr/](http://www.hangul.or.kr/)

**The Korean Language Society = Han'gul Hakhoe [Korean]**
[http://www.hangeul.or.kr/](http://www.hangeul.or.kr/)
The society was founded on August 31st in 1908 by Si-gyong Chu, Chong-jin Kim and other renowned intellectuals of the day. Its achievements so far include publication of Great Dictionary, Great Dictionary
of Korean Place Names, Great Dictionary of Our Language, Dictionary of Korean Studies, and The Encyclopaedic Dictionary of Korean Place Names. Currently, the society focuses on providing online information on the accurate usage of the Korean language based on its Data Bank of Korean Studies.

The Society for Korean Linguistics in Japan = Chosengo Kenkyukai [Japanese]
[http://www.aurora.dti.ne.jp/~noma/ken_index01.html]
Korean Linguistics Society in Japan.

Korean Writing [English]
[http://www.omniglot.com/writing/korean.htm]
Introduces the origin of writing in Korea, notable features of Han'gul and the alphabet. Plus, many useful links on Korean language.

Han’gul Munhwa Yondae’s Urimal [Korean]
[http://www.urimal.org/]
Han’gul Munhwa Yondae is devoted to supporting Han’gul and increasing people’s awareness of Korean language.